

La lecture comme expérience de vie

Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT



La lecture comme expérience de vie

Le groupe de recherche Connexion française de la Faculté des Lettres de l'Université catholique Pázmány Péter, en collaboration avec le groupe LEA – Lire en Europe Aujourd'hui, organise un symposium les 9, 10 mai 2016 en Hongrie, à Budapest (1 place Mikszáth Kálmán, bâtiment Sophianum, 1088 Budapest).

Pablo Picasso, *La Lecture*, 1934

La thématique de cette rencontre s'inscrit dans le prolongement naturel des recherches menées depuis plusieurs années par les deux équipes. A l'occasion de ce symposium, les organisateurs invitent les chercheurs, les enseignants et les étudiants intéressés par la lecture à réfléchir sur les problématiques du texte comme image, sur la présence de l'image et du visuel dans le texte, sur leurs possibles interprétations, ainsi que sur la lisibilité des images et sur la lecture des textes en rapport direct avec la perception sensible, bref sur la lecture comme expérience de vie. Et cela d'après des perspectives d'analyse à la fois historique et contemporaine, scientifique et esthétique.

En effet, la lecture comme expérience de vie enrichit la personnalité, contribue au développement de compétences psychosensorielles chez l'individu et l'aide à déterminer son identité. De même, les compétences acquises grâce à la lecture animent la vie sociale de tout un chacun, dans le monde du travail, dans la vie intime, etc.

Lors de ce colloque, nous convoquerons l'esthétique, la philosophie, la sociologie de la lecture ainsi que la psychologie et les études (historique, théorique, critique) littéraires, ceci afin de proposer des analyses sur les stratégies d'interprétation et méthodes de lecture (philologiques, génétiques, thématiques, structuralistes, « déconstructionnelles », « deep reading », « close reading », « hyper reading », etc.). A travers la cartographie de ces stratégies se dessineront des points de contact pertinents sur les thèmes du rapport entre le texte et son lecteur, du texte littéraire et de la perception corporelle, du texte et de l'espace-temps, du texte et du visuel, de la théorie de la fiction, de la narratologie, des mondes possibles textuels, des espaces réels et fictifs, des realia culturelles, ainsi que de la relation de la langue avec l'identité. La lecture comme expérience de vie, exercice apparemment passif et solitaire, jette un pont entre le passé et l'avenir dans la mesure où elle nous donne la possibilité de dialoguer et de vivre au présent avec des êtres absents et des mondes disparus qui finissent par nous relier à l'avenir tout en nous procurant une parcelle d'éternité.

Les organisateurs souhaitent des interventions en français et en hongrois dont les auteurs sont désireux de savoir comment ces stratégies de lecture sans cesse redéfinies, ces problèmes posés toujours sous une nouvelle forme, ainsi que ces questions plurielles peuvent être utiles pour nos travaux sur les textes et de quelle manière elles déterminent notre vision actuelle sur la littérature.

Anikó Ádám & Anikó Radvánszky



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

La présentation des communications ne doit pas dépasser les 20 minutes (sauf les conférences plénières). Les 30 minutes indiquées dans le programme comprennent 10 minutes de débat.

<https://btk.ppke.hu/>

<https://btk.ppke.hu/karunkrol/intezetek-tanszekek/romanisztikai-intezet/francia-tanszek/hirek/la-lecture-comme-experience-de-vie-az-olvasas-mint-elettapasztalat>

<https://www.facebook.com/franciakapcsolatkutatocsoport/?fref=ts>



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

La lecture comme expérience de vie

Programme du colloque

Lundi 9 mai 2016

Sophianum, salle 205

UCPP, Budapest, 1088, place Mikszáth Kálmán, 1

9:00 – Ouverture du colloque (salle 205)

Máté Botos, vice-doyen pour les RI de la Faculté des Lettres, UCPP
Anikó Ádám & Anikó Radvánszky, UCPP, Lettres, Connexion française

9:30-11:30 – Séances plénières (salle 205)

Présidence : **Michel Pierssens** (Université de Montréal, LEA, Canada)

9:30-10:10 – Franc Schuerewegen (Université d'Anvers, LEA, Belgique)

On lit quoi ? Réflexions sur l'objet

10:10-10:50 – François Soulages (Université de la Sorbonne Paris 8, RETINA.International, France)

Vivre, livre, libre, lire

10:50-11:30 – Maria de Jesus Cabral (Université de Lisbonne, LEA, Portugal) &
Marie-France Mamzer, (Université Paris Descartes, France)

Lire, cette pratique. Un Laboratoire littéraire pour l'éthique médicale

11:30-12:00 – Pause-café

12:00-13:00 – Section 1 (salle 205)

Présidence : **Franc Schuerewegen**

12:00-12:30 – Alain Trouvé (Université de Reims, CRIMEL, LEA, France)

De la littérature à la vie : croisements intersubjectifs et arrière-textuels

12:30-13:00 – Thierry Laurent (Université de la Sorbonne Paris 4)

Œuvres transgressives et réactions du lectorat dans le roman français contemporain

13:00-14:30 – Déjeuner

Bistro Musicum Budapest, 1088. Múzeum utca 7.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie *Az olvasás mint életpaszttalat*

IEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

14:30-16:00 – Section 2 (salle 205)

Présidence : **Maria de Jesus Cabral**

14:30-15:00 – Veronica Ciantelli (Centre Georg Simmel, Ehess-CNRS, France)

« Lire ce qui n'a jamais été écrit » : perception et lecture chez Walter Benjamin

15:00-15:30 – Anca Călin (Université Dunărea de Jos de Galați, Roumanie)

Le lecteur-écrivain, un homme dans le monde : sur le rapport entre le texte et son lecteur à partir de le Maurice Blanchot

15:30-16:00 – Tímea Gyimesi (Université de Szeged, Hongrie)

Attention, lecture ! Deleuze et la critique clinique

16:00-16:30 – Pause-café

16:30-18:00 – Section 3 (salle 205)

Présidence : **François Soulages**

16:30-17:00 – Dumitra Baron (Université Lucian Blaga de Sibiu, Roumanie)

« Vivre comme on lit » - Cioran et la bibliothèque vécue

17:00-17:30 – Agnieszka Kukuryk (Université Pédagogique de Cracovie, Pologne)

La « peinture parlée » – Peintures de Victor Segalen

17:30-18:00 – Gilles Picarel (Université de la Sorbonne, Paris 8, France)

Transmédiatité texte/image & extériorité

&

20:00 – Dîner d'honneur

Almárium Bisztró, Budapest, 1085 Horánszky u. 5.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

La lecture comme expérience de vie

Programme du colloque

Mardi 10 mai 2016

Sophianum, salle (205)

UCPP, Budapest, 1088, Mikszáth Kálmán tér 1.

9:30-11:00 – Section 1 (salle 205)

Présidence : **Alain Trouvé**

9:30-10:00 – Claude Perez (Université Aix-Marseille, LEA, France)

L'expérience de la Terreur

10:00-10:30 – Máté Botos (Université catholique Pázmány Péter, Connexion française, Hongrie)

Art de l'évasion

10:30-11:00 - Alina Bako (Université Lucian Blaga, Sibiu, Roumanie)

Les émotions enfermées et confisquées – une maladie de la littérature ?

11:00-11:30 – Pause-café

11:30-13:00 – Section 2 (salle 205)

Présidence : **Dumitra Baron**

11:30-12:00 – Zsuzsa Simonffy (Université de Pécs, Hongrie)

Lecture et image à la lumière de l'écriture de soi

12:00-12:30 – Dreve Roxana-Ema (Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie)

Poisson d'or de J.M.G. Le Clézio ou pour une lecture fractale de l'enfance

12:30-13:00 – Dragos-Zoltan Bako (Université Lucian Blaga, Sibiu, Roumanie)

La lecture et l'autobiographie implicite des journalistes

13:00-14:30 – Déjeuner

Bistro Musicum Budapest, 1088. Múzeum utca 7.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

IEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT



14:30-16:00 – Section 3 (salle 205)

Présidence : **Claude Perez**

14:30-15:00 – Éva Martonyi (Université catholique Pázmány Péter, Hongrie)
Une expérience de vie à travers la lecture de Sophocle dans l'œuvre d'Henry Bauchau

15:00-15:30 – Vincent Metzger (Université de Créteil, RETINA.International, France)
Image, texte, lecteur, l'exemple de Henri Michaux

15:30-16:00 – Anikó Ádám (Université catholique Pázmány Péter, Connexion française, Hongrie)
Que voit-on quand on lit ?

16:00-16:30 – Pause-café

16:30-17:30 – Section 4 (salle 205)

Présidence : **Anikó Ádám**

16:00-16:30 – Isabelle Dumas (Paris 3-Sorbonne Nouvelle, France / Université de Montréal, Canada)
La critique thématique comme lecture et écriture de l'humain

16:30-17:00 – Mahdia Benguesmia (Université de Batna, Algérie)
La lecture obtuse des textes pourrait-elle réhabiliter / raccommo-der nos mondes déchirés ?

17:00-17:30 – Fabrice Nowak (Université Paris-Sorbonne, France)
Des études littéraires coupées de la vie : à qui profite le crime ?

&

18:00 – Clôture du colloque (salle 205)

Anikó Ádám & Anikó Radvánszky



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie *Az olvasás mint élettapasztalat*

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT



Az olvasás mint élettapasztalat

A Pázmány Péter Katolikus Egyetem Bölcsészeti és Társadalomtudományi Karának Francia kapcsolat kutatócsoportja, a LEA – Lire en Europe Aujourd'hui kutatócsoporttal együttműködve, 2016. május 9-én és 10-én kétnapos nemzetközi (magyar és francia nyelvű) tudományos szimpóziumot szervez a budapesti Sophianum épületében (1088. Mikszáth Kálmán tér 1.).

Pablo Picasso, *La Lecture*, 1934

Tudományos ülésünk az olvasás tapasztalatát helyezi vizsgálódása középpontjába, elsősorban módszertanainak történeti és kortárs, tudományos és esztétikai távlatain keresztül. Az olvasás csak látszólag passzív és magányos tevékenység, valójában hidat képez a múlt és a jelen között, segítségével kapcsolatba léphetünk távoli és eltávozott emberekkel, messzi és letűnt világokkal, akár az elképzelt jövőbe is tekinthetünk, és némiképp részesülhetünk abból, amit örökkévalónak nevezünk. Az olvasás nélkülözhetetlennek tűnik az identitás sokrétű megformálásában, és egyúttal számos olyan kompetencia kialakításában is részt vesz, amelyek társas kapcsolatainkban, társadalmi tevékenységeink során is segítségünkre vannak.

A konferencia az esztétika, a filozófia, a pszichológia, az irodalom (-történet és -elmélet), valamint az olvasásszociológia kutatásai segítségével szeretné megvizsgálni a legkülönbözőbb olvasási és értelmezési stratégiákat (filológiai, genetikus, tematikus, strukturalista, hermeneutikai, dekonstruktív, médiaelméleti megközelítések, „deep reading”, „close reading”, „hyper reading” stb). Az egyes módszerek feltérképezésén keresztül pedig választ keres a szöveg és az olvasó, a szöveg és az érzékelés, a szöveg és a téridő kapcsolatának változatos kérdéseire, illetve azt elemzi, hogy magával az olvasással kapcsolatos problémaföltevések mennyiben határozzák meg az irodalomra és a bölcseletre vonatkozó aktuális elképzeléseinket.

Kérjük, tisztelje meg rendezvényünket a részvételével. Részvételi szándékának jelzését és előadásának címét és rövid (legfeljebb 1 oldalas) összefoglalóját 2016. április 30-ig a pazmany.lecture2016@gmail.com elektronikus postacímre várjuk. Mivel a konferencia magyar és francia nyelvű, ezért kérjük, részvételi szándékában azt is jelezze, hogy melyik nyelven kívánja az előadását megtartani

Ádám Anikó & Radvánszky Anikó



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

Az előadások időtartama 20 perc, kivéve a plenáris előadásokét. A programban szereplő 30 perc magába foglalja a 10 perces vitát is.

<https://btk.ppke.hu/>

<https://btk.ppke.hu/karunkrol/intezetek-tanszekek/romanisztikai-intezet/francia-tanszek/hirek/la-lecture-comme-experience-de-vie-az-olvasas-mint-elettapasztalat>

<https://www.facebook.com/franciakapcsolatkutatocsoport/?fref=ts>



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint életpaszttal

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

Az olvasás mint életpaszttal

Program

Május 9. (hétfő)

PPKE, Sophianum

Budapest, 1088, Mikszáth Kálmán, tér 1.

9:00 – Konferenciamegnyitó (205-ös terem)

Máté Botos, vice-doyen pour les RI de la Faculté des Lettres, UCPP

Anikó Ádám & Anikó Radvánszky, UCPP, Lettres, Connexion française

9:30-11:30 – Plenáris előadások (205-ös terem)

Elnök : **Michel Pierssens** (Université de Montréal, LEA, Canada)

9:30-10:10 – Franc Schuerewegen (Université d'Anvers, LEA, Belgique)

On lit quoi ? Réflexions sur l'objet

10:10-10:50 – François Soulages (Université de la Sorbonne Paris 8, RETINA International, France)

Vivre, livre, libre, lire

10:50-11:30 – Maria de Jesus Cabral (Université de Lisbonne, LEA, Portugal) &

Marie-France Mamzer, (Université Paris Descartes, France)

Lire, cette pratique. Un Laboratoire littéraire pour l'éthique médicale

11:30-12:00 – Kávészünet

12:00-13:30 – 1. magyar nyelvű szekció (110-es terem)

Elnök: **Radvánszky Anikó**

12:00-12:20 – Papp Ágnes Klára (KRE)

Játék: alkotás és befogadás között

12:20-12:40 – Jeney Éva (MTA ITI)

Irodalomterápia és olvasásfogalmi

12.40 – 13.00 Vita

13:00-14:30 – Ebéd

Bistro Musicum Budapest, 1088. Múzeum utca 7.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

IEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

14:30-16:00 – 2. magyar nyelvű szekció (110-es terem)

Elnök: Földes Györgyi

14:30-14:50 – Balogh Piroska (ELTE)

A művészi befogadás modelljei a 18-19. századi magyarországi esztétikákban

14:50-15:10 – Lindner Henriett (PPKE)

Olvasási szokások Németországban 1800 körül

15:10-15:30 – Miklósvölgyi Zsolt (PPKE)

Hangulatokat olvasni (Lukács György és Hans Ulrich Gumbrecht a hangulatról)

15:30 – 16.00 Vita

16:00-16:30 – Kávészünet

16:30-18:00 – 3. magyar nyelvű szekció (110-es terem)

Elnök : Papp Ágnes Klára

16:30-16:50– Földes Györgyi (MTA ITI)

Olvas a test (Test- és befogadáselméletek: Barthes, Brooks, Punday, Gliserman)

16:50-17:10 – Jablonczay Tímea (ZSKF)

Emlékezet és emlékezés a 60-as évek kulturális szövegeiben. A múlt nyomainak lehetséges olvasásáról

17:10-17:30 – Horváth Zsuzsa (PPKE)

Olvasás – Közvetítettség – Identitás összefüggései Kaffka Margit Mária évei című regényében

17:30 – 18:00 Vita

&

20:00 – Vacsora

Almárium Bisztró, Budapest, 1085 Horánszky u. 5.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

IEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT

Az olvasás mint élettapasztalat

Május 10. (kedd)

PPKE, Sophianum (terem)
Budapest, 1088, Mikszáth Kálmán tér 1.

9:30-11:00 – 1. magyar nyelvű szekció (203-as terem)

Elnök: Jeney Éva

9:30-10:00 – Radvánszky Anikó (PPKE)

Csak az ember olvas? ?(Jacques Derrida az olvasásról)

10:00-10:30 – Benda Mihály (MTA ITI)

Mallarmé és az olvasás kritikája (Írás és vizualitás a Kockadobás című versben)

10:30-11:00 – Házas Nikoletta (ELTE)

Lehet-e „átolvasni magunkat” egy művön? (Duchamp Nagy Üveg-e mint a műértelmezés paradox allegóriája)

11:00-11:30 – Kávészünet

11:30-13:00 – 2. magyar nyelvű szekció (203-as terem)

Elnök: Jablonczay Tímea

11:30-11:50 –Bartal Mária (ELTE)

A vak olvasás metaforikája Takács Zsuzsa újabb köteteiben

11:50-12:10 – Tóta Péter Benedek (PPKE)

Lánc-olvasás- reakció: (Olvassom Ted Hughest, aki olvassa Pilinszkyt, aki olvassa Mauriacot, aki...)

12:10-12:30 – Kovács Imre (PPKE)

„A halhatatlanok hangszere”: Liszt emlékezete a Steinway & Sons reklámkampányában

13:00-14:30 – Ebéd

Bistro Musicum Budapest, 1088. Múzeum utca 7.



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM

La lecture comme expérience de vie
Az olvasás mint élettapasztalat

LEA!

lire en Europe aujourd'hui

FRANCIA
KAPCSOLAT 

14:30-17:30 – 3. magyar nyelvű szekció (203-as terem)

Elnök: Horváth Zsuzsanna

14:30-14:50 – Gunda Szabó Dóra (PPKE)

Az író olvasása – az olvasás olvashatósága

14:50-15:10 – Kosztrabszky Réka (PPKE)

Test és képesség olvasása Szabó Magda Az ajtó című regényében

15:10-15:30 – Balázs Zsuzsanna (PPKE)

Elitizmus és tekintélyelvűség: William Butler Yeats Swift-mitosza

15:30-15:50 – Molnár Luca Julianna (PPKE)

Az intertextualitás olvasati lehetőségei Kovács András Ferenc költészetében

15:50-17:30 – Vita

17:30-18:00 – Kávészünet

&

18:00 – Zárszó (205-ös terem)

Anikó Ádám & Anikó Radvánszky



PÁZMÁNY PÉTER
KATOLIKUS EGYETEM